AMENDMENTS TO THE CLAIMS

1.   (Currently amended)   Process for the vowelization of an Arabic language text, aided by computer means, wherein:

a)   a first memory area is provided, in which a first dictionary comprising ~~unvowelized~~ non vowelled words is stored,

b)   a second memory area is provided, in which a second dictionary comprising groups of at least one ~~vowelized~~ vowelled word is stored, each group being stored in correspondence with ~~an unvowelized~~ a non vowelled word of said first dictionary,

c)   for a current ~~unvowelized~~ non vowelled word, a string of characters forming at least said current word is compared with strings of characters stored in the first memory area, so as to isolate at least one word from the first dictionary comprising the same character string as the current word, and

d)   a group of ~~vowelized~~ vowelled candidate words corresponding to said isolated word from the first dictionary is extracted from the second dictionary.

2.   (Original)   Process according to claim 1, wherein there is provided a computer routine suitable for performing said comparison of the character strings and said extraction of the group of candidate words.

3.   (Original)   Process according to claim 1, wherein there is furthermore provided a man/machine interface suitable for offering a user a list of choices of said candidate words.

4.   (Canceled)

5.   (Original)   Process according to claim 4, wherein said succession of words is a complete sentence defined by a string of characters between two punctuation characters.

2

6.   (Currently amended) Process according to claim 4, wherein said current word is automatically replaced in an electronically edited text with said ~~vowelized~~ <u>vowelled</u> word, selected from the group of candidate words.

7.   (Currently amended) Process according to claim 3 ~~and claim 4~~, wherein the man/machine interface offers a user a list of choices comprising words selected from said candidate words.

8.   (Original)   Process according to claim 7, wherein grammatical labels are furthermore stored in correspondence with each word in each group of the second dictionary, and wherein the man/machine interface furthermore indicates to the user a grammatical label of each of the words selected from said candidate words.

9.   (Original)   Process according to claim 3, wherein, said current word forming part of a current succession of words, following the choice of a word by said user from the list of candidate words, the chosen word is stored with the succession of words, in a memory area in correspondence with said second memory area.

10.   (Currently amended) Process according to claim 8 ~~and claim 4~~, wherein the selecting of the ~~vowelized~~ <u>vowelled</u> word from said group of ~~vowelized~~ <u>vowelled</u> candidate words is performed by learning, by comparing the current succession of words with successions of words which are stored in said memory area in correspondence with the second memory area.

3

11.   (Currently amended)   Computerized device for assisting the vowelization of an Arabic language text, comprising:

a first memory area in which a first dictionary comprising ~~unvowelized~~ non vowelled words is stored,

a second memory area in which a second dictionary comprising groups of at least one ~~vowelized~~ vowelled word is stored, each group being stored in correspondence with ~~an~~ ~~unvowelized~~ a non vowelled word of said first dictionary,

a memory area in which are stored instructions of a computer routine suitable for:

c)   comparing, for a current ~~unvowelized~~ non vowelled word, a string of characters forming at least said current word with strings of characters stored in the first memory area, so as to isolate at least one word from the first dictionary comprising the same character string as the current word, and

d)   extracting a group of ~~vowelized~~ vowelled candidate words corresponding to said isolated word from the first dictionary from the second dictionary.

12.   (Original)   Computerized device according to claim 11, furthermore comprising a man/machine interface suitable for offering a user a list of choices of said candidate words.

13.   (Canceled)

14.   (Canceled)

15.   (Original)   Computerized device according to claim 11, furthermore comprising electronic means of Arabic language text editing, wherein said computer routine is able to cooperate with said text editing means.

16. (Currently amended) Computerized device according to claim 15 and claim 13, wherein the computer routine is devised to automatically replace in an edited text said current word with said ~~vowelized~~ vowelled word, selected from the group of candidate words.

17. (Currently amended) Computerized device according to claim 12 ~~and claim 13~~, wherein the man/machine interface is devised so as to offer a list of choices comprising words selected from said candidate words.

18. (Original) Computerized device according to claim 12, wherein, said current word forming part of a current succession of words, the computer routine furthermore comprises instructions for storing the chosen word with said succession of words, in a memory area in correspondence with said second memory area.

19. (Currently amended) Computerized device according to claim 18 and claim 13, wherein the computer routine comprises instructions for comparing the current succession of words with successions of words stored in said memory area in correspondence with the second memory area, and selecting, as a function of this comparison, at least one ~~vowelized~~ vowelled word from said group of ~~vowelized~~ vowelled candidate words.

20. (Original) Computerized device according to claim 17, comprising a memory area for furthermore storing grammatical labels in correspondence with each word in each group of the second dictionary, and wherein the man/machine interface furthermore indicates to the user a grammatical label of each of the words selected from said candidate words.

5

21.   (Currently amended)   Computer program for assisting the vowelization of an Arabic language text, stored in a memory of a computerized device or on a medium intended to cooperate with a reader of a computerized device, comprising:

a first database devised according to a first dictionary comprising ~~unvowelized~~ non vowelled words,

a second database devised according to a second dictionary comprising groups of at least one ~~vowelized~~ vowelled word, each group of the second base being indexed in correspondence with an ~~unvowelized~~ non vowelled word of the first base,

and a computer routine suitable for:

c)   comparing, for a current ~~unvowelized~~ non vowelled word, a string of characters forming at least said current word with strings of characters stored in the first memory area, so as to isolate at least one word from the first dictionary comprising the same character string as the current word, and

d)   extracting a group of ~~vowelized~~ vowelled candidate words corresponding to said isolated word from the first dictionary from the second dictionary.

22.   (Original)   Computer program according to claim 21, intended to be installed in a memory of a computer machine and comprising a man/machine interface module suitable for offering a user a list of choices of said candidate words.

23.   (Canceled)

24.   (Canceled)

25.   (Original)   Computer program according to claim 21, compatible and able to cooperate with an Arabic language text editing program.

26.   (Currently amended)   Computer program according to claim 25 ~~and claim 23~~, intended to be installed in a memory of a computerized device and comprising instructions for automatically replacing in an edited text said current word with said ~~vowelized~~ vowelled word, selected from the group of candidate words.

27.   (Currently amended)   Computer program according to claim 22 ~~and claim 23~~, wherein the man/machine interface is devised so as to offer a list of choices comprising words selected from said candidate words.

28.   (Original)   Computer program according to claim 22, wherein, said current word forming part of a current succession of words, the computer program furthermore comprises instructions for storing the chosen word with said succession of words, in a memory area in correspondence with said second memory area.

29.   (Currently amended)   Computer program according to claim 28 ~~and claim 23~~, wherein the computer program comprises instructions for comparing the current succession of words with successions of words stored in said memory area in correspondence with the second memory area, and selecting, as a function of this comparison, at least one ~~vowelized~~ vowelled word from said group of vowelized candidate words.

30.   (Original)   Computer program according to claim 27, comprising a database stored in correspondence with each word of the second dictionary and comprising grammatical labels for each word in each group of the second dictionary, wherein the man/machine interface comprises instructions for furthermore indicating to the user a grammatical label of each of the words selected from said candidate words.

31.   (New) Process for the vowelization of an Arabic language text, aided by computer means, wherein:

a)   a first memory area is provided, in which a first dictionary comprising non vowelled words is stored,

b)   a second memory area is provided, in which a second dictionary comprising groups of at least one vowelled word is stored, each group being stored in correspondence with an non vowelled word of said first dictionary,

c)   for a current non vowelled word, a string of characters forming at least said current word is compared with strings of characters stored in the first memory area, so as to isolate at least one word from the first dictionary comprising the same character string as the current word, and

c1)   said current word forming part of a succession of words, a string of characters forming said succession of words comprising the current word is compared with strings of characters stored in a memory area in correspondence with the second memory area, so as to identify a plurality of words comprising one and the same string of characters as said succession of words, and

d)   a group of vowelled candidate words corresponding to said isolated word from the first dictionary is extracted from the second dictionary and

d2)   for said current word, at least one vowelled word is selected from said group of vowelled candidate words as a function of the succession of identified words and of a position of the current word in said succession of identified words.

32.   (New) Computerized device according to claim 31, wherein said succession of words is a complete sentence defined by a string of characters between two punctuation characters, and wherein said computer routine is devised so as to isolate the characters of the complete sentence between the two punctuation marks.

33.   (New) Computerized device for assisting the vowelization of an Arabic language text, comprising:

a first memory area in which a first dictionary comprising non vowelled words is stored,

a second memory area in which a second dictionary comprising groups of at least one vowelled word is stored, each group being stored in correspondence with a non vowelled word of said first dictionary,

a memory area in which are stored instructions of a computer routine suitable for:

c)   comparing, for a current non vowelled word, a string of characters forming at least said current word with strings of characters stored in the first memory area, so as to isolate at least one word from the first dictionary comprising the same character string as the current word, and

said current word forming part of a succession of words, said computer routine is devised so as to:

c1)   compare a string of characters forming said succession of words comprising the current word with strings of characters stored in a memory area in correspondence with the second memory area, so as to identify a plurality of words comprising one and the same string of characters as said succession of words, and

d)   extract a group of vowelled candidate words corresponding to said isolated word from the first dictionary from the second dictionary and

d2)   for said current word, select at least one vowelled word from said group of vowelled candidate words as a function of the succession of identified words and of a position of the current word in said succession of identified words.

34.   (New) Computer program for assisting the vowelization of an Arabic language text, stored in a memory of a computerized device or on a medium intended to cooperate with a reader of a computerized device, comprising:

a first database devised according to a first dictionary comprising vowelled words,

a second database devised according to a second dictionary comprising groups of at least one vowelled word, each group of the second base being indexed in correspondence with a non vowelled word of the first base, and a computer routine suitable for:

c)   comparing, for a current non vowelled word, a string of characters forming at least one said current work with strings of characters stored in the first memory area, so as to isolate at least one word from the first dictionary comprising the same character string as the current word, and

said current word forming part of a succession of words, the program comprises instructions for:

c1)   comparing a string of characters forming said succession of words comprising the current word with strings of characters stored in a memory area in correspondence with the second memory area, so as to identify a plurality of words comprising one and the same string of characters as said succession of words, and

d)   extracting a group of vowelled candidate words corresponding to said isolated words from the first dictionary from the second dictionary and

d2)   for said current word, selecting at least one vowelled word from said group of vowelled candidate words as a function of the succession of identified words and of a position of the current word in said succession of identified words.

35.   (New) Computer program according to claim 34, wherein said succession of words is a complete sentence defined by a string of characters between two punctuation characters, and wherein the program comprises instructions for isolating the characters of the complete sentence between the two punctuation marks.